



Európai Tanács

Az elnök

SAJTÓ
HU

BESZÉD

EUCO 258/14

PRESSE 615

PR PCE 227

Brüsszel, 2014. december 1.

**Donald Tusknak,
az Európai Tanács elnökének nyilatkozata
a leköszönő elnökkel, Herman Van Rompuyjel közösen
tartott hivatal-átadási ünnepségen**

Ez az első napom az Európai Tanács elnökeként, el tudják képzelni, ezért mennyire fontos nekem. Remélem, Önöknek is az. Ha egy kicsit izgulnak a változás, az új főnök miatt, ne aggódjanak: egy kicsit én is izgulok.

Nagy megtiszteltetés számomra, hogy megkezdhetem itteni munkámat. Egyúttal hatalmas kihívás is. Legelsősorban azért, mert első állandó elnökünk, Herman van Rompuy, nagyon magasra tette a lécet. Kedves Herman, ez nem bók volt – ez tény. Talán én vagyok az Ön legnagyobb csodálója egész Európában. Nem azért, mert támogatta, hogy megválasszanak az Ön utódjának.... vagy legalábbis nem csak azért. Nem túlzás azt állítanom, hogy Ön kivezette hajónkat, Európa hajóját a viharból.

Öt éven keresztül mint a miniszterelnökök egyike megfigyelhettem az Ön hozzáértését: láthattam, hogyan teremt kompromisszumot, hogyan talál megoldásokat és teremt – gyakran nehéz személyiségek között is – bizalmat. Én magam sem voltam épp' egy kisangyal. Igen, Herman Van Rompuy olyan – számomra is fontos – európai politikai elveket testesít meg, mint a bizalom, a józan ész, a mértékletesség és a tisztesség. Mindannyian köszönettel tartozunk Önnek kiváló munkájáért, Herman.

Kedves kollégák, mes chers collègues, hadd mondjak Önöknek is köszönetet az eddigi teljesítményükért. Tisztában vagyok azzal, milyen fontos az a munka, melyet Önök a protokoll, a sajtó, a fordítás, a tolmácsolás, a biztonsági szolgálat és a politikai tanácsadás területén, valamint számos más feladat-, illetve szerepkörben végeznek. Önök mindannyian fontos szerepet játszottak Herman Van Rompuy sikerében. Bízom benne, hogy eljövendő közös sikereinkben is ugyanilyen fontos szerepet vállalnak majd.

Nagy elszántsággal látok neki új munkámnak. E nehéz időkben Európának nagy szüksége van a sikerekre. Az elkövetkező évek sikerének pedig, úgy vélem, négy alapfeltétele van:

Az első megőrizni alapvető értékeinket: a szolidaritást, a szabadságot és az egységes fellépést az Uniót és annak egységét veszélyeztető külső és belső fenyegetésekkel szemben. Ma nem csak az euroskeptikusok kérdőjelezik meg az Unió értékét, az Uniónak ellenségei is vannak. A politika visszatért Európába, ismét történelmet írunk, és ilyen időkben határozott irányításra és politikai egységre van szükség.

A második, hogy kénytelen elköltözni a szükségünk a gazdasági válság rendezéséhez. A mi feladatunk, hogy kiteljesítsük a valódi gazdasági és monetáris uniót. Nagyon komolyan veszem ezt a feladatot. Nem feledkezhetünk meg arról, hogy a közös pénznem, az euró, előnyünkre, nem pedig hátrányunkra szolgál.

A siker harmadik tényezője az, hogy az Európai Uniónak a nemzetközi szinten is erősnek kell mutatkoznia. Európának biztosítani kell a határait és segítenie kell azokat a szomszédait, melyek osztoznak értékeiben.

Sikerünk negyedik előfeltétele pedig az, hogy Európa és az Egyesült Államok viszonyára mint a demokráciák közösségének gerincére kell tekintenünk. Mi magunk és az amerikaiak egyaránt felelősek vagyunk kapcsolataink jövőjéért. A jövő év kulcsfontosságú lesz ebből a szempontból. Mindehhez minden lépésnél szükségem lesz az Önök segítségére.

Már most is jól ismerem az Önök elkötelezettségét, elköltözését, szakmai felkészültségét. Mindez nagy bizakodással tölt el; bizakodással aziránt, hogy egy csapat leszünk. Je me réjouis à l'idée de travailler avec vous. (Ez franciául volt.)

Merci. Dank u wel, Herman. Köszönöm. Dziękuję bardzo, Polsko.
